

104TH CONGRESS
1ST SESSION

H. R. 524

For the relief of Inna Hecker Grade.

IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES

JANUARY 13, 1995

Mr. ENGEL introduced the following bill; which was referred to the Committee on the Judiciary

A BILL

For the relief of Inna Hecker Grade.

1 *Be it enacted by the Senate and House of Representa-*
2 *tives of the United States of America in Congress assembled,*

3 **SECTION 1. GRANTING OF COPYRIGHT.**

4 Notwithstanding any other provision of law, copy-
5 right is hereby granted to Inna Hecker Grade and her suc-
6 cessors and assigns in the works set forth in section 2
7 by Chaim Grade, including all editions in English and
8 translations heretofore published or hereafter published
9 by Inna Hecker Grade or her successors or assigns, for
10 a term of 50 years from June 26, 1982 (the date of death
11 of Chaim Grade). The copyright owner shall be entitled
12 to all rights and remedies provided to copyright owners

1 generally by law, except that no liability shall attach under
2 this Act for lawful uses made or acts done before the date
3 of enactment of this Act in connection with such works,
4 or in respect to the continuance for one year subsequent
5 to such date of any business undertaking or enterprise
6 lawfully undertaken before such date involving expenditure
7 or contractual obligation in connection with the exploi-
8 tation, production, reproduction, or circulation of such
9 works.

10 **SEC. 2. WORK SUBJECT TO COPYRIGHT.**

11 The following works of Chaim Grade (including lec-
12 tures and essays) are covered by section 1:

13 (1) "Yo" ("Yes");
14 (2) "Musarnikes" ("Mussarists");
15 (3) "Dojrois" ("Generations");
16 (4) "Oyf di Hurves" ("On the Ruins");
17 (5) "Pleitim" ("Refugees");
18 (6) "Farvoksene Vogn" ("Overgrown Paths");
19 (7) "Der Mames Tzavoe" ("The Mother's
20 Will");
21 (8) "Shayn fun Farloshene Shtern" ("Shine of
22 the Extinguished Stars");
23 (9) "Mayn Krig Mit Hersh Rassayner" ("My
24 Quarrel with Hersh Rassayner");

1 (10) “Yerushalaim shel Maylah, Yerushalaim
2 shel Matah” (“The Heavenly Jerusalem and the
3 Earthly Jerusalem”);

4 (11) ‘‘Hurbin’’;

5 (12) "Vilna", with 5 major parts entitled:

6 (A) “Vilna”;

7 (B) “Di Shank” (“The Tavern”);

8 (C) “Der Ger-Tzadik” (“The Convert”);

9 (D) “Di Hiter fun der Shtot” (“The
10 Guardians of the City”);

11 (E) “Unter di Gevelte Toyern” (“Beneath
12 the Vaulted Gates”);

(13) “Talmidei-Hahomin in der Lite” (“Talmudic Scholars in Lithuania”);

15 (14) “Oyf Mayn Veg Tzu Dir”; (On My Way
16 to You);

(15) “*Dos Alte Hoyz*” (“The Old House”), alternate titles are:

19 (A) “Zin un Tahter” (“Sons and Daugh-
20 ters”);

21 (B) “Der Beth-Horav” (“The Rabbi’s
22 House”);

23 (16) “Fun Unter der Erd” (“From Beneath
24 the Ground”), the title of the first version is
25 “Froyen fun Ghetto” (“Women of the Ghetto”);

1 (27) "Mayn Veg in der Yiddisher Literature"
2 ("My Path in the Yiddish Literature");
3 (28) "I.L. Peretz";
4 (29) "Mayn Bagegenish mit Sovetishe
5 Yiddisher Shrayer" ("My Encounter with the So-
6 viet Yiddish Writers");
7 (30) "Dray Dramatishe Poemen—'Di Goldene
8 Kayt', 'Der Golem', 'Der Dybbuk', ("Three Dra-
9 matic Poems—'The Golden Chain', 'The Golem',
10 'The Dybbuk' ");
11 (31) "Dray Hoybt Motiven in Mayn Shaffung"
12 ("Three Mayn Motives in My Works");
13 (32) "Yung Vilna un ir Svivah" ("Young Vilna
14 and its Milieu");
15 (33) "Shevet Tzion" ("The Return to Zion");
16 (34) "Shabes un Voh in der Yiddisher
17 Literatur" ("The Sabbath and the Weekdays in Yid-
18 dish Literature");
19 (35) "Mussarnikes un Litvishe Yeshives" ("The
20 Mussarists and the Lithuanian Yeshivas");
21 (36) "Sholem Aleichem";
22 (37) "Nusah Mizrah Evrope un Reb Isroel
23 Baal'Shem'Tov" ("The Jewish Way of Life in East-
24 ern Europe and Rabbi Israel Baal'Shem'Tov");

1 (38) “Reb Isroel Salanter un Reb Isroel
2 Baal‘Shem’Tov” (“Rabbi Israel Salanter and Rabbi
3 Israel Baal‘Shem’Tov”);

4 (39) “Der Talmudhokem in der Yiddisher
5 Literatur” (“The Talmudic Scholar in Yiddish Lit-
6 erature”);

7 (40) “Di Haskore in Vilner Shtot Shul nohn
8 Ger-Tzadik, Graf Potocki” (“The Memorial Service
9 at the Grand Synagogue of Vilna for the Convert,
10 Count Potocki”);

11 (41) “Dr. Shmuel Ravidovitch un zayn
12 Philasophia fun Yiddishen Kium Umetum” (“Dr.
13 Samuel Ravidovitch and his Philosophy of the Jew-
14 ish Life Worldwide”);

15 (42) “Dr. Shmuel Ravidovich un zayn Kamf
16 farn Yiddishen Kium Umetum” (“Dr. Samuel
17 Ravidovich and his Struggle for the Jewish Life
18 Worldwide”);

19 (43) “Zaynen di Yiddishe Shrayer in Sovet
20 Russland Geven Marranen?” (“Were the Yiddish
21 Writers in Soviet Russia Marranos?”);

22 (44) “Reb Yehudah Ibn Shmuel Dr. Kaufman”
23 (“Rabbi Jehudah Ibn Samuel Dr. Kaufman”);

24 (45) "Shir-HaShirim—a Liebe-Lied, a
25 Natzional Gezang un Mistishe Poeme" ("The Song

1 of Songs—A Love Song, a National Hymn and a
2 Mystical Poem”) lecture and essay;
3 (46) “Tzfas un der Barg Miron” (“Saffed and
4 Mount Miron”) lecture and essay;
5 (47) “Mentshen, Shtayner un Flantzen in
6 Eretz-Isroel” (“The People, the Stones and the
7 Greening of Israel”) lecture and essay;
8 (48) “Mit Vos Vilna Iz Geven Andersh?”
9 (“What Made Vilna Unique?”);
10 (49) “Histadruth”;
11 (50) “Yiddish Lebn in Vilna far der Zvayter
12 Velt Melhome” (“Jewish Life in Vilna Before World
13 War II”) alternate title is “Yiddish Folk lebn un
14 Traditzie in der Lite” (“Jewish Folk-Life and
15 Tradition in Lithuania”);
16 (51) “Di Naye Hebreishe Literatur un der
17 Yunger Dor in Isroel” (“The New Hebrew Lit-
18 erature and the Young Generation in Israel”);
19 (52) “Di Ibergeblibene” (“The Survivors”);
20 (53) (“To the Survivors of the German Con-
21 centration Camps, World Federation of Bergen-Bel-
22 sen, Associations”);
23 (54) “Drayssik Yor Shpeter” (“Thirty Years
24 Later”);

(56) “Di Letzte Mahlaykes tzvishn Rabonim in Vilna” (“The Last Controversies Among the Rabbis of Vilna”);

7 (57) “Amerikaner Yiddishe Poetn, Morris
8 Rosenfeld, Avrohom Reisen, Walt-Lessin un Mani
9 Leib”, (“American Yiddish Poets, Morris Rosenfeld,
10 Avrohom Reisen, Walt-Lessin un Mani Leib”);

11 (58) Any other works of Chaim Grade, however
12 created, whether published or unpublished.

